



NY PUBLIC LIBRARY THE BRANCH LIBRARIES
3 3333 05887 1027

Mu 783.6 Saboly
Ten Provençal carols
v. 2

G 299345

MY

/ BNG A

Fr. Eng.

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

AT

LINCOLN CENTER

MY

Books circulate for four weeks (28 days) unless stamped otherwise.
No renewals are allowed.

A fine will be charged for each overdue book at the rate of 10 cents per calendar day for adult books and 5 cents per calendar day for children's books.

Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation



Ten Provençal Carols

by

NICHOLAS SABOLY
(1614 - 1675)

The French and English Version by
EDWARD BLISS REED

Harmonized by
DAVID STANLEY SMITH

No. 1 - 5
Set I .50

No. 6 - 10
Set II .50

NEW YORK :: THE H. W. GRAY CO.

Sole Agent for NOVELLO & CO., LTD.

MADE IN U. S. A.

TEN PROVENCAL CAROLS

by

NICHOLAS SABOLY

(1614 - 1675)

CONTENTS

Set 1-50 cts.	Separately
1. Tis the time for mirth	15¢
2. Sing we Noel	10¢
3. You who seek	10¢
4. Now all the world	12¢
5. Three Wise Men	10¢
Set 2-50 cts.	
6. The Shepherds 1st Melody	12¢
7. The Shepherds 2nd “	12¢
8. Boots and Saddles	12¢
9. Jesus you are all	12¢
10. Touro - Louro - Louro	12¢

NEW YORK : THE H. W. GRAY COMPANY

Sole Agents for NOVELLO & CO., Ltd.

The Shepherds (First Melody)

Les Bergers

French and English Versions by
EDWARD BLISS REED

NICHOLAS SABOLY (1614-1675)

Harmonized by DAVID STANLEY SMITH

New York The H. W. GRAY CO., Sole Agents for NOVELLO & COMPANY, Limited London

Fast

Soprano

1. The shep-herd boys Have met in their as - sem - bly, The
 2. So in a band They set forth on a jour - ney, All
 1. Les pas - tou - reaux Ont fait une as - sem - blé - e Les
 2. Tous en - sem - ble Se sont mis en cam - pa - gne Tous

Alto

Tenor

1. The shep-herd boys Have met in their as - sem - bly, The
 2. So in a band They set forth on a jour - ney, All
 1. Les pas - tou - reaux Ont fait une as - sem - blé - e Les
 2. Tous en - sem - ble Se sont mis en cam - pa - gne Tous

Bass

Fast

Piano

Accomp.
ad lib.

shep - herd boys Have thought what they should do. When
 in a band A - mid the drift - ing snow. Brave
 pas - tou - reaux Tous ont dé - li - bé - ré Et
 en - sem - ble Par un fort mau - vais temps Car

mf

*) This is one of the best known of all French Noël's. Daudet has immortalized it in his *Salvette et Bernadou*, the story of two Provençal prisoners of the war of 1870

each of them his coun - sel had de - clared All bold - ly
 shep - herds lads who scale the lof - ty peaks Are nev - er
 chaque ber - ger a dit son con - seil - o. C'é - tait con -
 il est vrai que les gens des mon - tagnes Sont prêts à

each of them his coun - sel had de - clared All bold - ly
 shep - herds lads who scale the lof ty peaks Are nev - er
 chaque ber - ger a dit son con - seil - o. C'é - tait con -
 il est vrai que les gens des mon - tagnes Sont prêts à

cresc. then they start to find the Sa - viour. They find The —
 daunt - ed, nev - er fear - ing dan - ger. They go And —
 clu, quand tous a - vaient par - lé - o, D'al - ler Vers —
 tout, se ri - ent de ma - ga - gne.* S'en vont Et —

cresc. then they start to find the Sa - viour. They find The —
 daunt - ed, nev - er fear - ing dan - ger. They go And —
 clu, quand tous a - vaient par - lé - o, D'al - ler Vers —
 tout, se ri - ent de ma - ga - gne.* S'en vont Et —

cresc.

* magagne, fatigue

King of all man - kind, They find The King of all man - kind.
 leave their homes be - low, They go And leave their homes be - low.
l'en - fant, nou - veau - né, D'al - ler Vers l'en - fant nou - veau - né.
lais - sent leurs ca - banes, S'en vont Et lais - sent leurs ca - banes.

King of all man - kind, They The King of all man - kind.
 leave their homes be - low, They go And leave their homes be - low.
l'en - fant, nou - veau - né, D'al - ler Vers l'en - fant nou - veau - né.
lais - sent leurs ca - banes, S'en vont Et lais - sent leurs ca - banes.

3. Our shep - herds all, When three o' clock was ring - ing, Our
 4. They leave for him Some cheese, their birth-day pres - ent. They
3. Tous nos pâ - tres, Quand il son - nait trois heu - res, Tous
4. Ils laissent à terre Deux ou trois bons fro - ma - ges, Ils

3. Our shep - herds all, When three o' clock was ring - ing, Our
 4. They leave for him Some cheese, their birth-day pres - ent. They
3. Tous nos pâ - tres, Quand il son - nait trois heu - res, Tous
4. Ils laissent à terre Deux ou trois bons fro - ma - ges, Ils

shep - herds_ all Have come to Beth - le - hem. With
 leave for_ him A bas - ket full of eggs. Then
 nos pâ - tres Ar - ri - vaient Dans l'é - table. Le
 laissent à_ terre U - ne dou - zai - ne d'oeufs. Jo -

shep herds all Have come to Beth le hem. With
 leave for him A bas - ket full of eggs. Then
 nos pâ - tres Ar - ri - vaient Dans l'é - table Le
 laissent à terre U - ne dou - zai - ne d'oeufs. Jo -

hats in hand they_ run to see the child, And praise and
 Jo - seph said: "O_ shep-herd be ye true, Go now back
 cha - peau bas et_ tous cour-bants la tête Ils cou - raient
 seph leur dit: "Al - lons, soy - ez bien sages, Tour - nez - vous

hats in hand they_ run to see the child, And_ praise and
 Jo - seph said: "O_ shep-herd be ye true, Go_ now back
 chu - peau bas et_ tous cour-bants la tête Ils_ cou - raient
 seph leur dit: "Al - lons, soy - ez bien sages, Tour - nez - vous

cresc.

bleſs the hap - py moth - er Ma - ry. They bend Be -
 home a - gain in ſafe - ty trav - el. Good men, Go -
 vite pour ſa - lu - er Ma - ri - e, Et font L'ac - co -
 en, et fai - tes bon voy - a - ge. Ber - gers, Pre -

cresc.

bleſs the hap - py moth - er Ma - ry. They bend Be -
 home a - gain in ſafe - ty trav - el. Good men, Go -
 vite pour ſa - lu - er Ma - ri - e, Et font L'ac - co -
 en, et fai - tes bon voy - a - ge. Ber - gers, Pre -

cresc.

bleſs the hap - py moth - er Ma - ry. They bend Be -
 home a - gain in ſafe - ty trav - el. Good men, Go -
 vite pour ſa - lu - er Ma - ri - e, Et font L'ac - co -
 en, et fai - tes bon voy - a - ge. Ber - gers, Pre -

ff

fore the child, their friend, They bend Be - fore the child, their friend.
 to your home a - gain, Good men, Go to your home, a - gain."
 la - de à l'en - fant, Et font L'ac - co - la - de à l'en fant.
 nez vo - tre con - gé. Ber - gers, Pre - nez vo - tre con - gé?"

ff

fore the child, their friend, They bend Be - fore the child, their friend
 to your home a - gain, Good men, Go to your home, a - gain."
 la - de à l'en - fant, Et font L'ac - co - la - de à l'en fant.
 nez vo - tre con - gé. Ber - gers, Pre - nez vo - tre con - gé?"

The Shepherds (Second Melody)

Les Bergers

French and English Versions by
EDWARD BLISS REED

NICHOLAS SABOLY, (1614-1675)
Harmonized by DAVID STANLEY SMITH

New York The H.W. GRAY CO., Sole Agents for NOVELLO & COMPANY, Limited London

In moderate time, gracefully

Soprano

1. The Shep-herd boys Have met in their as - sem - bly.
2. So in a band They set forth on a jour - ney,
1. Les pas - tou - reaux Ont fait une as - sem - blé - e,
2. Tous en - sem - ble Se sont mis en cam - pa - gne,

Alto

Tenor

1. The Shep - herd boys Have met in their as -
2. So in a band They set forth on a
1. Les pas - tou - reaux Ont fait une as - sem -
2. Tous en - sem - ble Se sont mis en cam -

Bass

In moderate time, gracefully

Piano

p Accomp. ad lib.

The Shep-herd boys Have thought what they should do.
So in a band In the wind and the storm.
Les pas - tou - reaux Tous ont dé - li - bé - ré.
Tous en - sem - ble, Par un fort mau - vais temps

sem - bly. The Shep - herd boys Have thought what they should
jour - ney, So in a band In the wind and the
blé - e, Les pas - tou - reaux Tous ont dé - li - bé -
pa - gne, Tous en - sem - ble, Par un fort mau - vais

When in their gath - er - ing each one had spo - ken,
 For the brave shep - herd lads reared in the moun - tains,
Et chaque ber - ger a dit tout son con - seil - o
Car il est vrai que les gens des mon - ta - gnes

do. When in their gath - er - ing each one had
 storm. For the brave shep - herd lads reared in the
ré *Et chaque ber - ger a dit tout son con -*
temps *Car il est vrai que les gens des mon -*

più p
 Tell - ing his wish, they all bold - ly de - ter - mined
 Nev - er are daunt - ed by trou - ble or dan - ger
*C'é - tait con - clu, quand tous a - vaient par - lé - o, **
*Sont prêts à tout, ils se moquent de ma - ga - gne. **

più p
 spo - ken, Tell - ing his wish, they all bold - ly de - ter - mined
 moun - tains, Nev - er are daunt - ed by trou - ble or dan - ger
seil - o *C'é - tait con - clu, quand tous a - vaient par - lé - o,*
ta - gnes *Sont prêts à tout, ils se moquent de ma - ga - gne.*

più p

*) *magagne, fatigue*

pp slower

To find the King of all man - kind,
 They go and leave their homes be - low.
 Dal - ler vers Ven - fant, nou - veau - né.
 Sen vont Et lais - sent leurs ca - banes.

pp slower

To find the King of all man - kind,
 They go and leave their homes be - low.
 Dal - ler vers Ven - fant, nou - veau - né.
 Sen vont Et lais - sent leurs ca - banes.

pp slower

mf Solo ad lib.

3. Our shep-herds all, When it three o' - clock sound - ed,
 4. They leave for him Some cheese, their birth - day pres - ent
 3. Tous nos pâ - tres, Quand il son - nait trois heu - res,
 4. Ils laissent à terre Deux ou trois bon fro - ma - gès,

mf Solo ad lib.

mf Solo ad lib.

3. Our shep - herds all When it three o' - clock
 4. They leave for him Some cheese, their birth-day
 3. Tous nos pâ - tres, Quand il son - nait trois
 4. Ils laissent à terre Deux ou trois bon fro -

mf

Our shep-herds all Have come there to the stall.
 They leave for him A full doz - en of eggs.
Tous nos pâ - tres Ar - ri - vaient dans l'é - table.
Ils laissent à ter - re Une dou - zai - ne d'œufs.

sound - ed, Our shep - herds all Have come there to the
 pres - ent, They leave for him a full doz - en of
heu - res, Tous nos pâ - tres Ar - ri - vaient dans l'é -
ma - ges, Ils laissent à ter - re Une dou - zai - ne

Hats in their hands they run now to the man - ger,
 Jo - seph then said to them: "Be faith - ful shep - herds,
Le cha - peau bas et tous cour - bants la tête,
Jo - seph leur dit: "Al - lons soy - ez bien sa - ges,

stall Hats in their hands they run now to the
 eggs Jo - seph then said to them: "Be faith - ful
table Le cha - peau bas et tous cour bants la
d'œufs. Jo - seph leur dit: "Al - lons soy - ez bien,

mf

Hast-ning to bless and praise Ma-ry the moth-er,
 Go whence you came and be safe on your jour-ney.
Il s cour-aient vite pour sa-lu-er Ma-ri-e,
Tour-nez vous en et fai-tes bon voy-a-ge.

mf

man-ger, Hast-ning to bless and praise Ma-ry the moth-er,
 shep-herds, Go whence you came and be safe on your jour-ney.
tê-te, Il s cour-aient vite pour sa-lu-er Ma-ri-e,
sa-ges, Tour-nez vous en et fai-tes bon voy-a-ge.

TUTTI
pp slower *rit.*

They bend Be-fore the child, their friend.
 Good men, Go to your home a-gain?
Et font L'ac-co-lade à l'en-fant.
 Ber-gers, Pre-nez vo-tre con-gé."

pp slower *rit.*

TUTTI
pp slower *rit.*

They bend Be-fore the child, their friend.
 Good men, Go to your home a-gain?
Et font L'ac-co-lade à l'en-fant.
 Ber-gers, Pre-nez vo-tre con-gé."

Boots and Saddles

Boute Selle, à mon cheval

French and English Versions by
EDWARD BLISS REED

NICHOLAS SABOLY (1614 -1675)
DAVID STANLEY SMITH

New York The H.W. GRAY CO., Sole Agents for NOVELLO & COMPANY Limited London

Rather fast

Solo

1. Our shep-herds all As pil-grims have de-part ed,
2. Our shep-herds all Up-on the moun-tains watch-ing,
1. *Beau-coup de gens* S'en vont en pè-lerin-a ge,
2. *Tous les ber-gers* Gar-dants sur la mon-ta-gne,

Our shep-herds all Have gone to Beth-le-hem.
Our shep-herds all Have heard an an-gel say:
Beau-coup de gens S'en vont à Beth-lé-hem.
Tous les ber-gers Ont vu un mes-sa-ger,

They glad-ly go For they are all stout-heart-ed,
"Shep-herds, a-rise, Set forth up-on your jour-ney,
Ils veulent al-ter, *Ceux qui ont du cou-ra-ge,*
Qui leur cri-ait: "Met-tez-vous en voy-a-ge,"

They glad-ly go Ah! could I go with them!
Shep-herds, a-rise God's Son is born to-day."
Ils veulent al-ler *Si seule-ment je pou-rais!*
Qui leur cri-ait, "Le Fils de Dieu est né."

CHORUS

f Soprano

1,2 I am too lame to walk, Boots and sad-dles, boots and sad - dles I
 1,2 *La jam - be me fait mal, Bou - te - sel - le, bou - te - sel - le La*

f Alto

1,2 I am too lame to walk, Boots and sad-dles, boots and sad - dles I
 1,2 *La jam - be me fait mal, Bou - te - sel - le, bou - te - sel - le, La*

f Bass

am too lame to walk, Boots and sad - dles, mount and ride.
jam - be me fait mal, Bou - te - selle, à mon che - val.

am too lame to walk, Boots and sad - dles, mount and ride.
jam - be me fait mal, Bou - te - selle, à mon che - val.

Solo

3. One shep-herd stout Who sang a cat - a - miau - lo,
 4. Here is my horse That flies a - long the high - road,
 3. Un gros pâ - tre Fai - sait la ca - la - miau - lo,
 4. J'ai un rous - sin Qui vole des - sus la ter - re,

p legato

One shep-herd stout Was walk - ing la - zi - ly.
 Here is my horse The best in all the towns.
 Un gros pâ - tre, Mar - chant à pe - tit pas,
 J'ai un rous - sin Qui man - ge le che - min!

He heard me speak And saw me hob - bling af - ter,
 I bought him from A sol - dier in the ar - my,
 S'est re - tour - né Au bruit de mes pa - ro - les,
 Je l'a - che - tai D'un sol - dat de la guer - re,

He turned and said He would give aid to me
 I got my horse By pay - ment of five crowns."
 S'est re - tour - né Di - sant qu'il m'ai - de - rait.
 Je l'a - che - tai Cinq é - cus je pay - ai."

rit.

★ Literally, "Who mewed like a cat?" For this line may be substituted: "Was calling to make laughter." CAROLS S. R. N° 8

Chorus
f a tempo

3,4. I am too lame to walk, Boots and sad - dles, boots and
 3,4. *La jam - be me fait mal, Bou te - sel - le, bou - te*

f a tempo

f a temp

3,4. I am too lame to walk, Boots and sad - dles, boots and
 3,4. *La jam - be me fait mal, Bou te - sel - le, bou - te*

f a tempo

f a tempo

sad - dles, I am too lame to walk, Boots and sad - dles, mount and ride.
set - le, La jam - be me fait mal, Bou - te - selle, à mon che - val.

sad - dles, I am too lame to walk, Boots and sa - dles, mount and ride.
sel - le, La jam - be me fait mal, Bou - te - selle, à mon che - val.

Solo
p a little slower

5. When I have seen the Child, The King of Heav - en,
5. Quand j'au - rai vu Le Fils de Dieu le Pè - re,

pp a little slower

When I have seen the Child who is God's Son,
Quand j'au - rai vu Le Roi de Pa - ra - dis,

When to the moth - er I my praise have giv - en,
Et quand j'au - rai Fé - li - ci - té sa mè - re,

molto rit.

When I have fin - ished All I should have done: —
Et quand j'au - rai Fait ce que je de - vrais fai - re.

molto rit.

Chorus
f a tempo

No more shall I be lame, Boots and sad-dles, boots and sad - dles, No
Je n'au - rai plus de mal, Bou - te - sel - le, bou - te - sel - le, Je

f a tempo

No more shall I be lame, Boots and sad-dles, boots and sad - dles, No
Je n'au - rai plus de mal, Bou - te - sel - le, bou - te - sel - le, Je

f a tempo

f a tempo

ff rit.
 more shall I be lame, Boots and sad - dles, mount and ride.
n'au - rai plus de mal, Bou - te - selle à mon che - val.

ff rit.

ff rit.
 more shall I be lame, Boots and sad - dles, mount and ride.
n'au - rai plus de mal, Bou - te - selle à mon che - val.

ff rit.

ff rit.

Jesus, you are all Flame and Fire

Jesu, vous êtes tout Feu et Flamme

French and English Versions by
EDWARD BLISS REED

NICHOLAS SABOLY, (1614-1675)
Harmonized by DAVID STANLEY SMITH

The H. W. GRAY CO., Sole Agents for NOVELLO & COMPANY, Limited

Rather slow

Soprano

1. Je - sus, you are all flame and fire,
2. High are the heav'ns whence you de - scend - ed,
1. Jé - su, vous êtes, tout feu et flam - me,
2. Vous de - scen - dez à cet - te ter - re

Alto

Tenor

1. Je - sus, you are all flame and fire,
2. High are the heav'ns whence you de - scend - ed,
1. Jé - su, vous êtes, tout feu et flam - me,
2. Vous de - scen - dez à cet - te ter - re

Bass

Piano

Accomp.
ad lib.

Rather slow

Love, deep - est love, fills your pure heart.
Com - ing to make all peo - ples free.
Grand est l'a - mour dans vo - tre coeur.
Fa - vo - ri - ser les mal - heu - reux,

Love, deep - est love, fills your pure heart.
Com - ing to make all peo - ples free.
Grand est l'a - mour dans vo - tre coeur.
Fa - vo - ri - ser les mal - heu - reux,

On - ly to save us you de - sire,
 What could we do poor, un - be - friend - ed,
Vous ve - nez sau - ver tou - tes nos â - mes
Car que pou - raient ils tous fai - re,

On - ly to save us you de - sire,
 What could we do poor, un - be - friend - ed,
Vous ve - nez sau - ver tou - tes nos â - mes
Car que pou - raient ils tous fai - re,

On - ly to save us you de - sire,
 What could we do poor, un - be - friend - ed,
Vous ve - nez sau - ver tou - tes nos â - mes
Car que pou - raient ils tous fai - re,

From death's pain. We who re - fuse Thee
 Or where flee? God in his an - ger
De la mort. Ceux qui ne veu - lent
Faibles, sans vous? Et qu'au - rait fait Dieu

From death's pain. We who re - fuse Thee
 Or where flee? God in his an - ger
De la mort. Ceux qui ne veu - lent
Faibles, sans vous? Et qu'au - rait fait Dieu

From death's pain. We who re - fuse Thee
 Or where flee? God in his an - ger
De la mort. Ceux qui ne veu - lent
Faibles, sans vous? Et qu'au - rait fait Dieu

who re - ject Thee, Live in vain.
 all had end - ed Save for Thee.
pas vous ai - mer Ont grand tort.
vo - tre Pè - re Con - tre nous?

who re - ject Thee, Live in vain.
 all had end - ed Save for Thee.
pas vous ai - mer Ont grand tort.
vo - tre Pè - re Con - tre nous?

3. You would be giv - en praise and hon - or,
 4. You could send on us dread - ed light - ning,
 3. *Vous se - riez bien plus ho - no - ra - ble.*
 4. *Vous pou - rez lan - cer le ton - ner - re*

3. You would be giv - en praise and hon - or,
 4. You could send on us dread - ed light - ning,
 3. *Vous se - riez bien plus ho - no - ra - ble.*
 4. *Vous pou - rez lan - cer le ton - ner - re*

Lodged in a state - ly, prince - ly hall,
 Smit - ing with flam - ing sword our pride.
Si vous lo - giez dans un pa - lais,
A fin d'a - bî - mer tou - tes les gens,

Lodged in a state - ly, prince - ly hall,
 Smit - ing with flam - ing sword our pride.
Si vous lo - giez dans un pa - lais,
A fin d'a - bî - mer tou - tes les gens,

Far from this man - ger and this lone - ly
 Fam - ine and war - fare you to save us,
Pas dans une pau - vre, froide é - ta - ble,
Ni pes - te, fa - mi - ne, ni guerre, ne

Far from this man - ger and this lone - ly
 Fam - ine and war - fare you to save us,
Pas dans une pau - vre, froide é - ta - ble,
Ni pes - te, fa - mi - ne, ni guerre, ne

Far from this man - ger and this lone - ly
 Fam - ine and war - fare you to save us,
Pas dans une pau - vre, froide é - ta - ble,
Ni pes - te, fa - mi - ne, ni guerre, ne

shep - herd's stall. My heart la - ments Thee .
 Cast a - side, Hap - py to bring down
 L'âne tout près. Que cet é - tat si
 Vous sont rien, Mais que tu portes la

shep - herd's stall. My heart la - ments Thee .
 Cast a - side, Hap - py to bring down
 L'âne tout près. Que cet é - tat si
 Vous sont rien, Mais que tu portes la

Who would own Thee King of all?
 peace and bless - ing Here a - bide.
 mi - sé - ra - ble Me dé - plait!
 paix sur - ter - re Tu es con - tent.

Who would own Thee King of all?
 peace and bless - ing Here a - bide.
 mi - sé - ra - ble Me dé - plait!
 paix sur - ter - re Tu es con - tent.

Touro - Louro - Louro

Touro-Louro-Louro

French and English Versions by
EDWARD BLISS REED

NICHOLAS SABOLY (1614-1675)
Harmonized by DAVID STANLEY SMITH

New York The H.W. GRAY CO., Sole Agents for NOVELLO & COMPANY, Limited London

Very fast, bright

Soprano

1. Tou - ro - lou - ro - lou - ro! cocks are crow - ing, It is
2. Tou - ro - lou - ro - lou - ro! the wind whis - tles, As I
1. Tou - ro - lou - ro - lou - ro! le coq chan - te Et il
2. Tou - ro - lou - ro - lou - ro! le vent souf - fle Et me

Alto

Tenor

Tou - ro - lou - ro - lou - ro! cocks are crow - ing, It is
Tou - ro - lou - ro - lou - ro! the wind whis - tles, As I
Tou - ro - lou - ro - lou - ro! le coq chan - te Et il
Tou - ro - lou - ro - lou - ro! le vent souf - fle Et me

Bass

Very fast, bright

Piano
(Accomp.
ad lib.)

long be - fore the morn. To the Ho - ly Land I'm
blow my hands I fear I am in such pain and
n'est pas en - core jour. Je n'en vais en Ter - re
fait souf - fler les doigts. Cer - te, je suis bien en,

long be - fore the morn. To the Ho - ly Land I'm
blow my hands I fear I am in such pain and
n'est pas en - core jour. Je n'en vais en Ter - re
fait souf - fler les doigts. Cer - te, je suis bien en,

go - ing, I will see where Christ is born. Will you come
 an - guish That I sure - ly shall die here. Ho! in the
Sain - te Pour y voir no - tre Sei gneur. Veux tu ve -
pei - ne, J'ai peur de mou - rir de froid Ai! dans l'au -

go - ing, I will see where Christ is born.
 an - guish That I sure - ly shall die here.
Sain - te Pour y voir no - tre Sei gneur.
pei - ne, J'ai peur de mou - rir de froid.

too? Yes come on then! *ff* Guil - lau - -
 Inn! Give me a room! O hos - -
nir? Tu vien - dras donc! Guil lau - -
berge! Je veux lo - gis! Gran - gie - -

No, no, no, no! No, no, a - gain!
 Who knocks out there? There's none to spare!
Nen - ni, nen - ni! Je n'y rais pas!
Qui frappe en bas? Ils sont tous pris!

me! Guil - lau - - me! If I come not back a -
 tler, Oh, hos - - tler! O - pen! I am dead with
 me! Guil - lau - - me! Si je ne re - viens chez
 roi gran-gie - - ro!*) Ou - vre moi! Je suis ge -

Guil - lau - - me! If I come not back a -
 Oh, hos - - tler! O - pen! I am dead with
 Guil - lau - - me! Si je ne re - viens chez
 gran - gie - - ro! Ou - vre moi! Je suis ge -

gain, pray— sing the Psalms, the sev - en. A - las for
 cold; let me sleep with - in the hay - loft. A - las for
 moi, fais— di - re les sept Psau - mes.*) Hé - las! mon
 lés Laisse moi dor - mir sur la pail - le. Hé - las! mon

gain, pray— sing the Psalms, the sev - en. A - las for
 cold; let me sleep with - in the hay - loft. A - las for
 moi, fais— di - re les sept Psau - mes. Hé - las! mon
 lés Laisse moi dor - mir sur la pail - le. Hé - las! mon

*) grangiero, keeper of the grange.

*) les sept Psaumes, the Penitential Psalms recited for the dead.

me! What shall I do? I'm like a
 me! Where shall I lie? Pit - y me
 Dieu! Que faut il faire? Suis peu -
 Dieu! Que faut il faire? Suis pau -

p

poco rit.

hen when left a - lone, Here with-out you, Here with-out you.
 me! I plain - ly see Soon shall I die, Soon shall I die.
 reux com - me un pou - let Quand je suis seul, Quand je suis seul.
 vre! Ah! que - fe - rai - je Je mour - rai vite, Je mour - rai vite.

poco rit.

pp

poco rit.

hen when left a - lone, Here with-out you, Here with-out you.
 me! I plain - ly see Soon shall I die, Soon shall I die.
 reux com - me un pou - let Quand je suis seul, Quand je suis seul.
 vre! Ah! que - fe - rai - je Je mour - rai vite, Je mour - rai vite.

poco rit.

pp

3. Tou - ro - lou - ro - lou - ro! floods are ris - ing, Riv - er
 4. Tou - ro - lou - ro - lou - ro! by good for - tune I es -
 3. Tou - ro - lou - ro - lou - ro! le ri - va - ge Est dé -
 4. Tou - ro - lou - ro - lou - ro! par for - tu - ne Je sors

Tou - ro - lou - ro - lou - ro! floods are ris - ing, Riv - er
 Tou - ro - lou - ro - lou - ro! by good for - tune I es -
 Tou - ro - lou - ro - lou - ro! le ri - va - ge Est dé -
 Tou - ro - lou - ro - lou - ro! par for - tu - ne Je sors

banks are brok - en down. I no long - er see the
 caped what I did fear. Stum - bling - on - ward in the
jà tout in - on - dé. Je ne vois plus les brou -
d'un très mau - vais pas. Tré - bu - chant au clair de

banks are brok - en down. I no long - er see the
 caped what I did fear. Stum - bling - on - ward in the
jà tout in - on - dé. Je ne vois plus les brou -
d'un très mau - vais pas. Tré - bu - chant au clair de

rush - es, Here, a - las, I'll quick-ly drown! Give me a boat!
 moon-light I have found the sta - ble here. How do you do.
tiè-res * *Bien-tôt* il me faut na - ger. *Un - e bar-quette!*
lu - ne *En-fin* j'ai trou-vé le *jas*. * *Bon-jour à tous!*

rush - es, Here, a las, I'll quick ly drown! There's none a -
 moon-light I have found the sta - ble here. And how are
tiè-res * *Bien-tôt* il me faut na - ger. *N'y en a -*
lu - ne *En-fin* j'ai trou-vé le *jas*. * *Le même à*

Where shall I go? *Sau-vai - - re!* *Sau-vai -*
 What can this be? *Ma-ri - - e, Ma-ri -*
Com-ment pas - ser? *Sau-vai - - re!* *Sau-vai -*
Que fai - si - ez? *Ma-ri - - e, Ma-ri -*

float! I do not know! *Sau-vai -*
 you? Well, you can see! *Ma-ri -*
pas! *Certe, je ne sais!* *Sau-vai -*
tous! *Vous le voy - ez!* *Ma-ri -*

* *broutières* = *oseraies*, osier beds

* *jas* = *bergerie*, sheep-fold

re! Hard and pit - i - less you are, pray - show me
 e, Let me praise your love - ly son, our Sa - viour,
 re! Tu n'as pas de cha - ri - té; n'est-pas ain - si
 e, Je vous loue de ce beau - fils, le Mes - si - e

re! Hard and pit - i - less you are, pray - show me
 e, Let me praise your love - ly son, our Sa - viour.
 re! Tu n'as pas de cha - ri - té; n'est-pas ain - si
 e, Je vous loue de ce beau fils, le Mes - si - e

some com-pas - sion. A las for me! What
 our Mes - si - ah. Saint - Jo - seph, please, Be -
 qu'il faut fai - re. Hé - las! mon Dieu! Que
 qu'on nous pro - mit. Bon - Saint Jo - seph, Si

some com-pas - sion. A - las for me! What
 our Mes - si - ah. Saint - Jo - seph, please, Be -
 qu'il faut fai - re. Hé - las! mon Dieu! Que
 qu'on nous pro - mit. Bon - Saint Jo - seph, Si

— shall I do? Pit - y — me, where can I
 — fore I go, Show me the pret - ty lit - tle
 — *faut* *il faire?* *Pouvre en - faut, où pas - se - rai -*
 — *tu me crois, Lais - se moi voir ce bel - en*

— shall I do? Pit - y — me, where can I
 — fore I go, Show me the pret - ty lit - tle
 — *faut* *il faire?* *Pouvre en - faut, où pas - se - rai -*
 — *tu me crois, Lais - se moi voir ce bel - en*

poco rit.

pass? Here I shall drown Here I shall drown.
 child That I love so, That I love so.
je? *Je me noy - e! Je me noy - e!*
faut *Que j'ai - me tant, Que j'ai - me tant.*

poco rit.

pass? Here I shall drown Here I shall drown.
 child That I love so, That I love so.
je? *Je me noy - e! Je me noy - e!*
faut *Que j'ai - me tant, Que j'ai - me tant.*

poco rit.



CHRISTMAS CAROL SERVICES

ADESTE FIDELES—No. 1 Contains:

- | | |
|--|---|
| 1. Adeste Fideles <i>Hymn</i> | 5. God Rest You Merry Gentlemen. <i>Traditional</i> |
| 2. Christmas Morn <i>T. Adams</i> | 6. Sleep, Holy Babe..... <i>J. B. Dyke</i> |
| 3. The First Nowell..... <i>Traditional</i> | 7. Silent Night <i>Michael Haydn</i> |
| 4. Good King Wenceslas..... <i>Traditional</i> | 8. O Little Town of Bethlehem!... <i>J. Barnby</i> |

CHRISTMAS BELLS—No. 2 Contains

- | | |
|---|--|
| 9. It Came Upon the Midnight Clear. <i>Westlake</i> | 13. From Far Away..... <i>J. B. Dyke</i> |
| 10. Sweet Christmas Bells..... <i>J. Stainer</i> | 14. Sleep, Holy Babe..... <i>J. T. Field</i> |
| 11. What Child is This?..... <i>Old English</i> | 15. Angels from the Realms of Glory. <i>H. Smart</i> |
| 12. Good Christian Men, Rejoice.. <i>Old German</i> | |

BETHLEHEM—No. 3 Contains:

- | | |
|--|--|
| 16. See Amid the Winter's Snow..... <i>J. Goss</i> | 19. There Came a Little Child. <i>Robert Jackson</i> |
| 17. In the Fields with Their Flocks. <i>J. E. West</i> | 20. Bethlehem..... <i>J. Varley Robert</i> |
| 18. The Midnight Mass..... <i>Robin H. Legge</i> | |

THE NATIVITY—No. 4 Contains:

- | | |
|--|--|
| 21. Once in Royal David's City. <i>H. J. Gauntlett</i> | 26. A Cradle Song..... <i>C. Erskine</i> |
| 22. Saw You, Never in the Twilight... <i>B. Tours</i> | 27. A Cradle Song of the Blessed Virgin |
| 23. Child Divine <i>T. Adams</i> | <i>Barnby</i> |
| 24. Sing the Holy Child Christ... <i>M. B. Foster</i> | 28. Come with Us (Arranged)..... <i>J. Staine</i> |
| 25. Little Children, Wake and Listen. <i>J. H. Mee</i> | 29. Infant So Gentle (Arranged).... <i>J. Staine</i> |

CHRISTMAS MORN—No. 5 Contains:

- | | |
|---|---|
| 30. Hark! the Herald Angels Sing | 32. The Loving Heart..... <i>C. Erskine</i> |
| <i>Mendelssohn</i> | 33. Shepherds! Shake Off..... <i>J. Staine</i> |
| 2. Christmas Morn <i>T. Adams</i> | 34. Ring Out, Ye Bells..... <i>J. H. Walker</i> |
| 31. Now Lies in David's City..... <i>J. Swire</i> | 35. Of the Father's Love Begotten.... <i>Hymn</i> |

NOEL—No. 6 Contains:

- | | |
|---|--|
| 7. O Little Town of Bethlehem!... <i>J. Barnby</i> | 39. We Three Kings of Orient Are.. <i>J. Staine</i> |
| 36. It Came Upon the Midnight... <i>F. Westlake</i> | 40. All This Night Bright Angels... <i>J. T. Field</i> |
| 37. There Dwelt in Old Judea.... <i>R. Jackson</i> | 41. Holy Night, Peaceful Night.... <i>J. Barnby</i> |
| 38. In a Manger Bed..... <i>S. Cross</i> | 42. Christmas Bells' <i>S. Cross</i> |

IN EXCELSIS—No. 7 Contains:

- | | |
|---|--|
| 43. When Christ Was Born..... <i>L. Stokowski</i> | 46. As I Kept Watch..... <i>F. D. Jamison</i> |
| 44. Would I Had Been a Shepherd... <i>L. Jewell</i> | 47. God Give Ye Merry..... <i>F. D. Jamison</i> |
| 45. O Tender Babe Jesus..... <i>L. Jewell</i> | 48. Once in Royal David's City... <i>F. D. Jamison</i> |

EMMANUEL—No. 8 Contains:

- | | | |
|---|---------------------------|---|
| 49. Jesu in Bethlehem..... <i>Max Bruch</i> | 53. Sing Songs of Joy | } <i>Norwegian Carol</i>
<i>arranged by</i>
<i>Harvey B. Gaul</i> |
| 50. Ring, Christmas Bells..... <i>Carl Reinecke</i> | 54. The Bells Are Chiming | |
| 51. 'Tis Christmas Eve..... <i>Charles I. Rice</i> | 55. Oh Poor and Crippled | |
| 52. So Many Centuries Ago... <i>Charles I. Rice</i> | Children | |

THE COMMUNITY BOOK—No. 9 Contains:

- | | |
|--|--|
| 1. Adeste Fideles <i>J. Reading</i> | 11. What Child is This?..... <i>Old English</i> |
| 3. The First Nowell..... <i>Traditional</i> | 12. Good Christian Men, Rejoice.. <i>Traditional</i> |
| 4. Good King Wenceslas..... <i>Traditional</i> | 57. The Holly and the Ivy..... <i>Old French</i> |
| 5. God Rest You, Merry Gentlemen. <i>Traditional</i> | 58. The Wassail Song..... <i>Traditional</i> |
| 30. We Three Kings of Orient Are.. <i>J. Stainer</i> | 7. Silent Night <i>M. Haydn</i> |
| 56. The Cherry Tree Carol..... <i>Traditional</i> | 8. O Little Town of Bethlehem!... <i>J. Barnby</i> |

THE BABE OF BETHLEHEM—No. 10 Contains:

- | | |
|--|---|
| 59. Guardian Angels <i>Adams</i> | 63. Happy Shepherds <i>L. Jewell</i> |
| 60. When the Crimson Sun..... <i>Old English</i> | 64. Christmas Bird, The..... <i>L. Jewell</i> |
| 61. Shepherd Hail <i>A. Wooler</i> | 65. Old Song re-sung..... <i>L. Jewell</i> |
| 62. Christ is Born..... <i>A. Wooler</i> | |

THE CHRISTMAS MIRACLE—Carol Service No. 11 Contains:

- | | |
|---|--|
| 65. Love Came Down at Christmas | 68. The Friendly Beasts..... <i>W. Bleecke</i> |
| <i>J. S. Matthews</i> | 69. Come Hear a Song..... <i>F. Adlan</i> |
| 66. The Christmas Miracle..... <i>L. Jewell</i> | 70. The Shepherds <i>F. Adlan</i> |
| 67. Green Grows the Holly Tree.... <i>L. Jewell</i> | |

Price 10 cents each book, or \$5.00 net per hundred

New York: The H. W. Gray Co., Sole Agents for Novello & Co., Ltd



